

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 112 (1994)  
**Heft:** 20

## Wettbewerbe

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

## Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

struktionen in Beton, für Betonzuschlagstoffe und, zu einem etwas späteren Zeitpunkt, auch für Zusatzstoffe wie Flugasche, Schlacke usw., wie auch für chemische Zusatzmittel werden harmonisierte europäische Normen ausgearbeitet. Überdies ist auch die Normierung zahlreicher Betonfertigteile schon im Gange oder wird vorbereitet.

Eine provisorische Norm für Beton als Baustoff, die ENV 206, ist 1990 herausgegeben worden. Offenbar wird sie aber bis heute kaum verwendet, auch in der Schweiz nicht. Angesichts verschiedener Bautraditionen und verschiedener klimatischer Bedingungen in verschie-

denen Regionen Europas dürfte es schwierig sein, innert nützlicher Frist zu einem brauchbaren Kompromiss zu kommen, der als definitive Betonnorm überall akzeptiert werden könnte, es sei denn, man beschränke sich auf eine Rahmennorm, wie das von der Schweiz aus schon verschiedentlich angeregt worden ist.

Die gegenwärtige Normierungseuphorie manifestiert sich auch in den Entwürfen zu einer Norm über Betonzuschlagstoffe. Nicht nur soll deren Normkonformität einem fast so rigorosen Zertifizierungsverfahren wie der Zement unterworfen werden, es sind auch

22 verschiedene Tests vorgesehen, mit denen die Zuschlagstoffqualität im einzelnen charakterisiert werden soll. Es ist zu hoffen, dass die Frage nach der Verhältnismässigkeit solcher allzu weit getriebener Qualitätsprüfungen auch in den zuständigen Normierungsgremien gestellt und dort vernünftig beantwortet wird.

Neben den erwähnten Produktenormen existieren seit einiger Zeit als provisorische Norm einige Teile des Eurocode über Entwurf und Berechnungen von Betonkonstruktionen im Hochbau.

Adresse des Verfassers: Dr. W. Schräml, Iltisstrasse 11, 5212 Hausen b. Brugg.

## Wettbewerbe

### Aménagement de la place Centrale, Martigny

La commune de Martigny, par ses services techniques, a ouvert un concours de projets pour l'aménagement de la place Centrale. Le concours était ouvert aux architectes, architectes-paysagistes, urbanistes et ingénieurs établis ou originaires de la commune de Martigny ainsi qu'aux bureaux Bernhard Stucky, Raymond Theler, Brigue; Jean-Gérard Giorla, Mona Trautmann, Sierre; Pierre Cagna, Sion; Pascal Varone, Sion; Pierre Cotter, Dominique Zuchuat, Sion; Denis Woefray, Geneviève Bonnard, Monthey; Roland Gay, architecte, Monthey. Les participants pouvaient consulter un ingénieur en circulation de leur choix.

Sur les 30 concurrents inscrits, 23 ont rendu un projet dans les délais fixés.

*1<sup>er</sup> prix (8000 Fr.): Fabrice Franzetti; coll.: Roger Fellay, arch., Martigny; ERTEC SA, bureau d'ingénieurs-conseils en circulation, Sion*

*2<sup>e</sup> prix (6000 Fr.): Roland Vassaux & Joël Chervaz, Fully; coll.: Jean-Philippe Runz, Lionel Sermier*

*3<sup>e</sup> prix (5000 Fr.): Roger Bonvin, Martigny, Pierre Robyr, François Doggwiler; coll.: Aimée Buhrer*

*4<sup>e</sup> prix (3000 Fr.): Rouiller & Saudan SA, Martigny; coll.: François Jollet, Lena Poschett, Pier Lovat*

*5<sup>e</sup> prix (3000 Fr.): Atelier de paysage Cotter et Zuchuat, Sion; coll: Philippe Curdy, Martigny, Valérie Reymond, Sion; conseils: Michel Clivaz, Sion, Albin Blanchet, sculpteur, Sion*

*5<sup>e</sup> prix (3000 Fr.): Jean-Gérard Giorla et Mona Trautmann, Sierre; coll.: Vincent Degen*

*Achat (2000 Fr.): Pierre Cagna, Sion; coll.: J. Lapajne, Cédric Rime*

Arrivé au terme de son jugement, le jury, à l'unanimité, recommande le projet du premier prix comme base de travail pour la poursuite des études en vue de l'exécution.

Jury: Bernard Attlinger, architecte cantonal, Sion, président; Stéphanie Cantalou, architecte, Berne; Jean-Paul Chabbey, architecte, Monthey; Pierre Dal Pont, conseiller municipal, Martigny; Roby Jordan, architecte-urbaniste de la ville de Martigny; Gabriel Magnin, ingénieur cantonal, Sion; Raphy Martinetti, conseiller municipal, Martigny; Livio Vacchini, architecte, Locarno; Jacques Widmann, architecte-urbaniste, Sion; suppléants: Sandro Cabrini, architecte, Lugano; Willy Fellay, ingénieur, Martigny; Christian Vogel, ingénieur, Martigny.

### Maison du Football Européen UEFA à Nyon VD

L'Union des Associations Européennes de Football UEFA a organisé un concours de projet sur invitation pour son siège à Nyon. Dix architectes, six Suisses et quatre étrangers, ont été conviés à participer au concours, soit: Patrick Berger, Paris, Esteve Bonell et Josep M. Gil, Barcelone, David Chipperfield, Londres, Hans Kollhoff, Berlin, Inès Lamunière et Patrick Devanthéry, Genève, Vincent Mangeat, Nyon, Jean-Jacques Oberson, Genève, Jacques Richter et Ignacio Dahl Rocha, Lausanne, Luigi Snozzi, Locarno, Jacques Suard, Nyon.

*1<sup>er</sup> prix (17 000 fr.): Patrick Berger, Paris; collaborateurs: Armand Nouvet, Alexandre Ory*

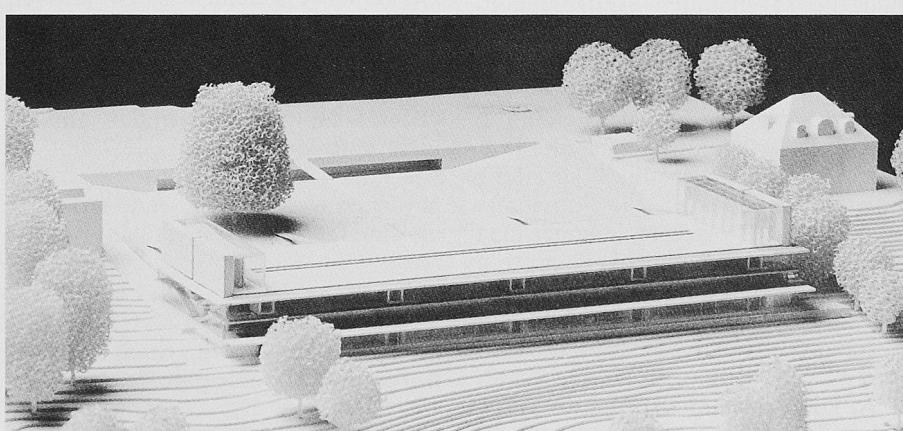
*2<sup>e</sup> prix (16 000 fr.): Patrick Devanthéry et Inès Lamunière, Carouge-Genève; collaborateurs: Patrick Aeby, Olivier Andreotti, Isabelle Charollais, Mylène Ducrey, Laurent Matthey, Philippe Meylan*

*3<sup>e</sup> prix (15 000 fr.): Esteve Bonell et Josep M. Gil, Barcelone; collaborateurs: Serge Butikofer, Antonio Guedes, Josep Llobet, Alberto Malavia, Désirée Mas, Enric Rego; structures: Robert Brufau; technique d'immeuble: Alberto Salazar*

*4<sup>e</sup> prix (8000 fr.): Vincent Mangeat, Nyon; collaborateurs: Paule Soubeyrand, Pierre Wahlen, Sibylle Barbey, Marc Bertoli, David Prudente, Igor Prusak; structure: Schindelholz & Dénériaz, ing., Lausanne, MM. Praelong & Dory*

Le jury a recommandé au maître de l'ouvrage d'inviter les auteurs des projets classés aux trois premiers rangs à poursuivre l'étude sous forme d'un mandat d'étude pour présenter une nouvelle version de leur projet.

Chaque concurrent a reçu une indemnité fixe de 6000 fr. Jury: Gerhard Aigner, Secrétaire général de l'UEFA; Jacques Locatelli, Syndic de Nyon; Daniel Schmutz, conseiller d'Etat vaudois; Markus Studer, Secrétaire général adjoint de l'UEFA; Andreas Fischer, UEFA, suppléant; les architectes Aurelio Galfetti, Lugano, Silvia Gmüller, Bâle, Prof. Antonio Ortiz-Garcia, Séville; Prof. Franz Oswald, Berne, Prof. Pierre von Meiss, Lausanne, Hans Rudolf Abbühl, Berne, suppléant.



Maison du Football Européen UEFA, Nyon, 1<sup>er</sup> prix

## Ecoles d'informatique et du tourisme, Sierre

Ce concours a été ouvert par le Département des travaux publics du canton du Valais. Il s'agissait d'étudier la construction d'un bâtiment scolaire regroupant les deux écoles d'informatique et du tourisme pour leur permettre de fonctionner dans des conditions normales et d'évoluer en fonction de leurs besoins respectifs. Leurs locaux devaient en outre pouvoir être utilisés pour des conférences, des cours publics et des expositions, etc. Le concours était ouvert aux architectes établis dans le canton du Valais depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et aux architectes valaisans établis en Suisse, inscrits au Registre valaisan des architectes ou au Registre suisse A ou B, ou diplômes EPFL, EAUG ou ETS ou titulaires d'une formation reconnue équivalente. Sur 74 bureaux inscrits, 62 ont rendu un projet dans les délais fixés.

*1<sup>e</sup> prix (18 000 Fr.): Bureau d'architecture S. à r.l. Pierre Pralong & consorts, Crans; coll.: Isabelle Evéquoz, Christophe Châtele, Michel Follonier*

*2<sup>e</sup> prix (16 000 Fr.): Association d'architecte Balet-Ravaz, Grimsuat, Berclaz-Goëltorrent, Savièse*

*3<sup>e</sup> prix (12 000 Fr.): Atelier 3 architectes, Carouge; Christian Exquis, Luciano Gentile, Jean-Luc Schneeberger*

*4<sup>e</sup> prix (10 000 Fr.): Olivier Galetti & Claude Anne-Marie Matter, Collombey*

*5<sup>e</sup> prix (8000 Fr.): Z Architectes SA, Sierre, Stéphane Rudaz, Nicolaz Pham; coll.: Jacqueline Rhoner*

*6<sup>e</sup> prix (6000 Fr.): Jean-Gérard Giorla et Mona Trautmann, Sierre; coll.: Vincent Degen, Anna Rossetti, Olivier Vernay*

Le jury propose au maître de l'ouvrage d'attribuer, avec réserves, le mandat pour la poursuite des études au premier prix. Les représentants des futurs utilisateurs souhaitent cependant que la décision définitive d'attribution du mandat ne soit prise qu'après pré-

sentation par l'auteur du premier prix d'une étude complémentaire répondant aux critiques du jury (...).

Jury: MM. Bernard Attinger, architecte cantonal, Sion, président; Hans Imhof, architecte, Service des bâtiments, Sion, vice-président; Charles-Albert Antille, président de la ville de Sierre; Roger Diener, architecte, Bâle; Lévy Dubuis, chef du Service de la formation professionnelle, Sion; Joseph Guntern, chef du Service de l'enseignement secondaire, Sion; Patrick Mestelan, architecte, prof. EPFL, Lausanne; Ueli Zbinden, architecte, Zurich; suppléants: Marc-André Berclaz, directeur ETC, Sierre; Jean-Daniel Crettaz, architecte de la ville de Sierre, Sierre; Stéphanie Cantalou, architecte, Berne; Jean-Claude Seewer, directeur EST, Sierre.

Ankauf (9000 Fr.): H. P. Ammann und P. Baumann, Luzern; verantwortlicher Partner: P. Baumann; Entwurf: Roland Hergert, Georg Höing

Das Preisgericht empfahl dem Veranstalter, die Verfasser des erstrangierten Projektes mit der Ausarbeitung des Projektes zu beauftragen. Ferner empfahl das Preisgericht, das Restareal mit den entsprechend formulierten gestalterischen Zielsetzungen und Bedingungen oder allenfalls unter Berücksichtigung eines Wettbewerbes auf Einladung weiterzugeben. Fachpreisrichter waren Prof. Flora Ruchat, Zürich, Prof. Jacques Schader, Zürich, Bruno Bossart, St. Gallen, Andy Raeber, Luzern, Roman Lüscher, Luzern, Max Germann, Altdorf, Ersatz.

## Werkhof für Stadtbauamt und Feuerwehrgebäude in Sursee LU

Die Stadt Sursee veranstaltete unter elf eingeladenen Architekten einen Projektwettbewerb für einen Werkhof für das Stadtbauamt und die Feuerwehr. Ein eingeladenes Büro informierte die Bauherrschaft drei Tage nach dem Abgabetermin über seinen Verzicht auf die Teilnahme. «Das Preisgericht findet dieses Verhalten nicht korrekt.» Ein Entwurf musste wegen schwerwiegender Verletzung des Programms von der Preiserteilung ausgeschlossen werden. Ergebnis:

*1. Preis (11 000 Fr.): Ateliergemeinschaft Reckenbühl, Hanspeter Bysäth und Aloys Linke, Andreas Weber, Luzern; Mitarbeiterin: Hännna von Rotz; beratender Bauingenieur: Mätzener und Wyss, Bauingenieure AG, Meiringen, Rudolf Mätzener*

*2. Preis (5000 Fr.): Arnold Amsler, Vrendli Amsler, Winterthur; Mitarbeit: Silke Hopf, Cornelius Schumacher*

*3. Preis (3000 Fr.): Hans Kunz, Sursee; Mitarbeiter: Rolf Egger, Res Amrein, Lino Amati, Mischa Finschi*

## Seniorensiedlung in Vitznau LU, Überarbeitung

Die Senioren- und Rentnergenossenschaft Ostermundigen veranstaltete einen Projektwettbewerb für eine Seniorensiedlung in Vitznau unter neun eingeladenen Architekten. Ergebnis:

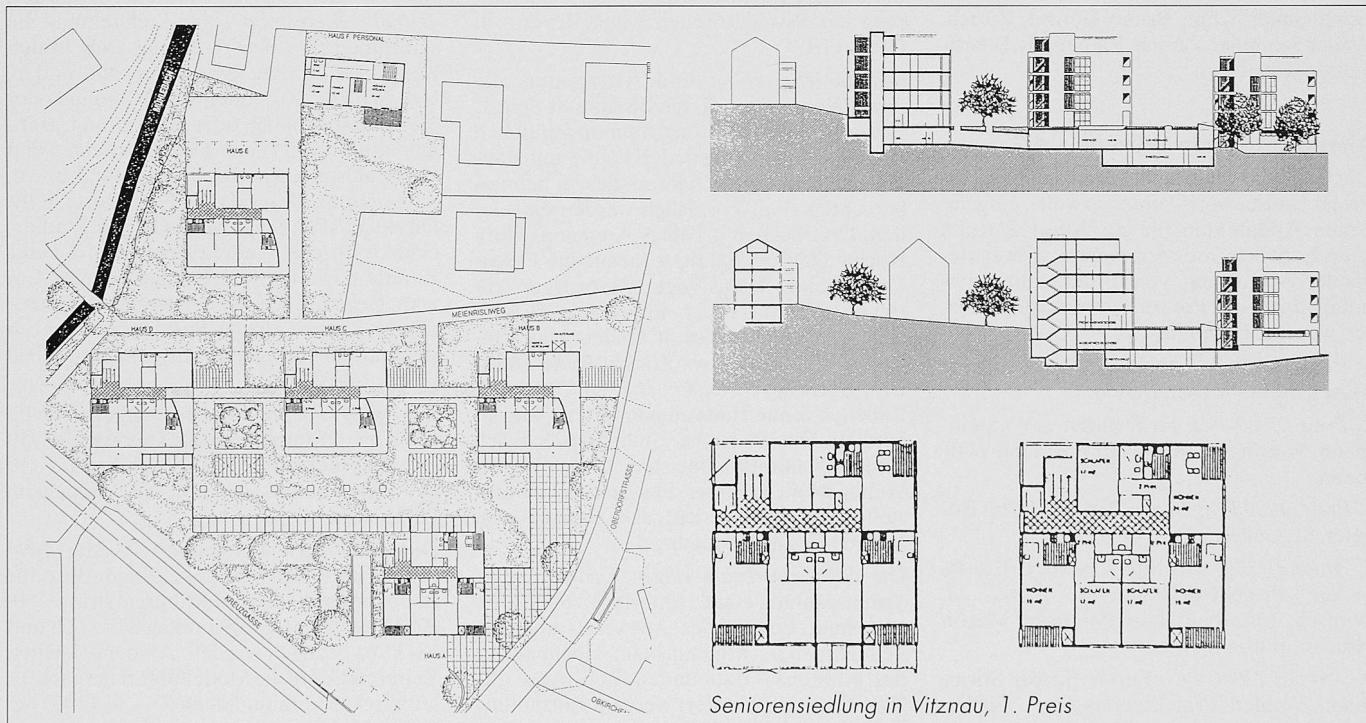
*1. Preis (10 000 Fr.): Walter Rüssli, Luzern; Projektbearbeitung: Rudolf Vollenweider, Isabelle Kaufmann*

*2. Preis (9000 Fr.): Scheuner-Mäder-Schild, Luzern; Projektverfasser: Bruno Scheuner, Herbert Mäder*

*3. Preis (6000 Fr.): A. Scheitlin & M. Sifrig, Luzern; Mitarbeiter: W. Voney, P. Janssen, S. Häberli*

*4. Preis (5000 Fr.): Roman Lüscher, Hans Lauber, Otti Gmür, Luzern; Mitarbeiter: Urs Esposito*

Das Preisgericht empfahl dem Veranstalter, die Verfasser der beiden erstrangierten Projekte zu einer Überarbeitung einzuladen. Zwei Verfasser erhielten anstelle von je 6000 Fr. nur 4000 Fr., da die beiden Projekte nur unvollständig ausgearbeitet waren. Fachpreisrichter waren Hans Peter Baumann, Lu-



Seniorensiedlung in Vitznau, 1. Preis

zern, Sylvia Famos-Schillinger, Luzern, Carl Fingerhuth, Basel, Andreas Kim, Aarau, Roland Mozzati, Luzern, Jean-Pierre Deville, Luzern, Ersatz.

*Nach dieser Überarbeitung empfiehlt nun das als Expertengremium amtende Preisgericht, die Architekten Scheuner, Mäder, Schild, Luzern, mit der Weiterbearbeitung der Bauaufgabe zu betrauen.*

### Casa da tgira Sutsassiala, Trun GR

Die Korporation «Casa da tgira Sutsassiala Trun» und die Stiftung «Casa sogn Martin Trun» veranstalteten einen öffentlichen Projektwettbewerb für die Erweiterung des bestehenden Altersheimes zu einem Alters- und Pflegeheim. Teilnahmeberechtigt waren alle Architekten, die seit mindestens dem 1. Januar 1992 ihren Wohn- oder Geschäftssitz in den Gemeinden der Surselva haben und/oder ein entsprechendes Bürgerrecht besitzen. Es wurden 20 Entwürfe eingereicht und beurteilt. Drei Entwürfe mussten wegen schwerwiegender Verletzung von Programmbestimmungen von der Preiserteilung ausgeschlossen werden. Ergebnis:

1. Rang, 1. Preis (16 000 Fr.): Jakob Montalta + Urs Meyer, Ilanz; Mitarbeiter: B. von Felten, D. Notarfrancesco

2. Rang, 1. Ankauf (10 000 Fr.): Aluis Huonder, Ilanz

3. Rang, 2. Preis (14 000 Fr.): Vincenz und Partner AG, Ilanz; Mitarbeiter: Fabian Vincenz, Rolf Gerstlauer, Inger Molne

4. Rang, 3. Preis (10 000 Fr.): Gebrüder Carriget AG, Ilanz; Mitarbeit: Alfons Cadalbert, Oscar Oberholzer

5. Rang, 4. Preis (8000 Fr.): Marcus Vögelin, René Meierhofer, Giachen Lombriser, Ilanz

6. Rang, 5. Preis (6000 Fr.): Roland C. Bass, Zürich

Das Preisgericht empfahl den Veranstaltern, die Verfasser der drei erstrangierten Projekte zu einer Überarbeitung einzuladen. Fachpreisrichter waren Clara Däscher, Klosters, Erich Bandi, Chur, Bruno Gerosa, Zürich, Walter Schindler, Zürich, Rainer Ott, Schaffhausen, Ersatz.

### Alterszentrum in Würenlos AG

Die Gemeinde Würenlos veranstaltete einen Projektwettbewerb unter zwölf eingeladenen Architekten für ein Alterszentrum. Vier Entwürfe mussten wegen schwerwiegender Verletzung von Programmbestimmungen von der Preiserteilung ausgeschlossen werden. Ergebnis:

1. Preis (6000 Fr.): Walter Moser, Andreas Moser, Stefan Moser, Baden

2. Preis (5000 Fr.): H. Fugazza + W. Steinmann, Wettingen; Mitarbeiter: Roland Wittmann

3. Preis (4000 Fr.): Armin Benz + Martin Engeler, St. Gallen

1. Ankauf (3000 Fr.): Flück + Vock, Ennetbaden; Projektverfasser: R. Vock, M. Wintsch; Mitarbeit: Leo Püntener, Martin Hinden, Barbara Fausch

2. Ankauf (2000 Fr.): Furter Eppler Stirnimann, Wohlen; Projektverfasser: R. Eppler, H.R. Stirnimann

Das Preisgericht empfahl dem Veranstalter, die Verfasser des mit dem 1. Ankauf ausgezeichneten Projektes mit einer Überarbeitung zu beauftragen. Fachpreisrichter waren Jacqueline Fosco, Scherz, Piero Lombardi, Aarg. Baudepartement, Aarau, René Stoos, Brugg, Marcel Weibel, Würenlos, Ersatz.

tung Graubünden, Konto 2001.6100. Bewerbern, deren Entwürfe zur Beurteilung zugelassen werden, wird das Depositum nach Wettbewerbsschluss zurückgestattet.

*Termine:* Besichtigung am 17. Mai (14 Uhr Festsaal Klinik Beverin), Fragestellung bis 6. Juni, Ablieferung der Entwürfe bis 26. September, der Modelle bis 20. Oktober 1994.

### Kunst am Bau – Zentralbibliothek

#### Zürich

Für den Neubau der Zentralbibliothek in Zürich veranstaltete das Hochbauamt der Stadt Zürich zusammen mit der Kantonalen Baudirektion und der Stiftung Zentralbibliothek einen zweistufigen Wettbewerb auf Einladung für die künstlerische Gestaltung des Lesesaals im neuen Trakt der Bibliothek sowie den Hof zwischen Predigerkirche und Zentralbibliothek.

Zwölft Künstlerinnen und Künstler haben auf Einladung eines Auswahlgremiums in einer ersten Stufe mittels Skizzen und kurzen Texten zehn Konzepte eingereicht.

Fünf Arbeiten wurden in der Folge zur Überarbeitung vorgeschlagen. Nach abschliessender Beurteilung empfiehlt die Jury den Bauträgern, die Vorschläge von Frau Anna Maria Bauer für die Hofgestaltung und von Herrn Pierre Haubensak für den Lesesaal zur Ausführung.

Alle eingereichten Konzepte und Überarbeitungen werden vom 25. Mai bis 5. Juni im Erdgeschoss des Kasernenhauptgebäudes, Kasernenstr. 49, 8001 Zürich, ausgestellt. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 16 bis 20 Uhr, Samstag und Sonntag von 11 bis 17 Uhr.

### Erweiterung Verwaltungsgebäude

#### EWBO in Ilanz GR

Das Elektrizitätswerk Bündner Oberland AG EWBO-OES veranstaltet einen öffentlichen Projektwettbewerb für die Erweiterung ihres Verwaltungsgebäudes in Ilanz. Teilnahmeberechtigt sind Architekten, die ihren Wohn- oder Geschäftssitz seit dem 1. April 1993 in der Region Surselva haben. Zusätzlich werden drei auswärtige Architekten zur Teilnahme eingeladen. Fachpreisrichter sind Damian Widmer, Morissen/Luzern, Urs Zinsli, Chur, Hanspeter Menn, Chur, Luregn Cathomen, Chur. Für Auszeichnungen stehen dem Preisgericht insgesamt 45 000 Fr. zur Verfügung.

*Aus dem Programm:* Die Platzverhältnisse im bestehenden Verwaltungsgebäude genügen den heutigen Anforderungen nicht mehr. Es wird deshalb eine Erweiterung ins Auge gefasst. Der zu planende Mehrbedarf beträgt für Administration, Betrieb, Netzbau und Hausinstallation rd. 610 m<sup>2</sup>.

Die Unterlagen und das Modell können beim EWBO-OES, Glännerstrasse 22, 7130 Ilanz, bezogen werden. Dafür ist eine Hinterlage von 250 Fr. zu leisten. Termine: Fragestellung bis 20. Mai, Ablieferung der Entwürfe bis 29. Juli, der Modelle bis 13. August.

### Sanierung der Psychiatrischen Klinik Beverin in Cazis GR

Die Regierung des Kantons Graubünden, vertreten durch das Justiz-, Polizei- und Sanitätsdepartement, veranstaltet einen öffentlichen Projektwettbewerb für die Sanierung der Psychiatrischen Klinik Beverin in Cazis, GR.

Teilnahmeberechtigt sind Architekten, die ihren Wohn- oder Geschäftssitz seit dem 1. Januar 1993 im Kanton Graubünden haben (Haupt- oder Zweigniederlassung mit ständigem Bürobetrieb) oder in diesem heimatberechtigt sind. Zusätzlich werden eingeladen: Dolf Schnebli, Tobias Ammann, Flora Ruchat, Zürich; Benno + Jacqueline Fosco-Oppenheim + Klaus Vogt, Scherz; René Antoniol + Kurt Huber, Frauenfeld; Armin Benz + Martin Engeler, St. Gallen; Max Baumann + Georges Frey, Zürich; René Stoos, Brugg. Fachpreisrichter sind Urs Burkard, Baden, Yvonne Hausammann, Bern, Martin Spühler, Zürich, Silvia Gmür, Basel, Erich Bandi, Kantonsbaumeister, Chur, Rudolf Welter, Meilen, Ersatz. Für Auszeichnungen steht dem Preisgericht die Summe von 180 000 Fr. zur Verfügung.

Die Wettbewerbsunterlagen können unter Vorauszahlung einer Hinterlage von 500 Fr. und unter Beilage des Ausweises über die Teilnahmeberechtigung beim Hochbauamt des Kantons Graubünden Loëstrasse 32, 7001 Chur, angefordert werden. Einzahlung auf PC-Konto 70-187-9 der Standesbuchhal-

### Ergänzungsbauten des Armeebildungscentrums Luzern

Der Regierungsrat des Kantons Luzern veranstaltet einen öffentlichen Projektwettbewerb für ein Armeeausbildungszentrum im Bereich der Kaserne Allmend in Luzern. Teilnahmeberechtigt sind Architekten, die seit mindestens dem 1. Januar 1993 in den Kantonen Luzern, Obwalden, Nidwalden, Uri, Schwyz, Zug oder Tessin Wohn- oder Geschäftssitz haben oder im Kanton Luzern heimatberechtigt sind. Fachpreisrichter sind Urs Mahlstein, Kantonsbaumeister, Luzern, Silvia Gmür, Basel, Hans-Peter Jost, stellv. Direktor AFB, Bern, Manuel Pauli, Stadtarchitekt, Luzern, Andrea Roost, Bern, Peter Zumthor, Haldenstein, Roman Lüscher, Luzern, Ersatz, Klaus Niederberger, Denkmalpfleger, Luzern, Ersatz. Für Auszeichnungen stehen dem Preisgericht insgesamt 130 000 Fr. zur Verfügung.

*Aus dem Programm:* Verpflegung/Küche 1400 m<sup>2</sup>, Unterricht/Aula/Theoriesäle 950 m<sup>2</sup>, Unterkunft/Büros 2500 m<sup>2</sup>, Sanität 110 m<sup>2</sup>, Nebenräume 740 m<sup>2</sup>, Aussenanlagen, Parkplätze.

Die Unterlagen können ab 9. Mai 1994 gegen Hinterlage von 250 Fr. beim Büro für Bauökonomie AG, Habsburgerstrasse 30, 6003 Luzern (Montag–Freitag 8 bis 12 h und 13–17 h) bezogen werden. Ab dem gleichen Zeitpunkt kann die Modellunterlage nach telefonischer Voranmeldung (041 44 42 42) bei F. von Holzen, Waldweg 14, Luzern, gegen

den mit den Unterlagen abgegebenen Gutschein abgeholt werden. Das Wettbewerbsprogramm kann separat und unentgeltlich beim Kantonale Hochbauamt, Bahnhofstr. 15, 6002 Luzern, oder beim Büro für Bauökonomie AG, Habsburgerstr. 30, 6003 Luzern, bezogen werden. Den Teilnehmern der zur Beurteilung zugelassenen Entwürfe wird das Depotgeld nach Abschluss des Wettbewerbes zurückbezahlt. Architekten, welche die Unterlagen bezogen haben, am Wettbewerb jedoch nicht teilnehmen, erhalten den hinterlegten Betrag zurück, sofern sie alle Unterlagen unbeschädigt bis zum 15. Juli 1994 am Abholort zurückgeben.

Termine: Besichtigung: 24. Mai, 15 h Kaserne; Fragestellung bis 6. Juni, Ablieferung der Entwürfe bis 7. Oktober, der Modelle bis 21. Oktober 1994.

### Foyer pour polyhandicapés graves à Malleray BE

La fondation «La Pimpinière» à Tavannes ouvre ce concours public de projets aux architectes REG A ou B établis ou domiciliés avant le 1.1.1993 dans les trois districts du Jura-Bernois.

Les architectes qui remplissent les conditions susmentionnées peuvent s'inscrire jusqu'au 20 mai 1994 en versant à la Fondation «La Pimpinière» Tavannes, CCP 25-15731-1, la somme de 300 frs. à titre de dépôt, avec mention, sur le bulletin, de la référence «concours la Pimpinière». En plus, l'organisateur a invité 11 bureaux établis à Biel et à Berne à participer au concours.

Un extrait du règlement-programme peut être obtenu à l'adresse de l'organisateur:

Administration du concours d'architecture pour la construction d'un hôpital pour polyhandicapés graves à Malleray. La Pimpinière H.F. Sandoz, 2710 Tavannes.

## Preise

### WEKA-Architekturpreis 1994: «Sanieren heute»

Zum zweitenmal loben die WEKA-Baufachverlage, Augsburg, den mit 40 000 DM dotierten Architekturpreis aus.

«Sanieren heute» – Anspruch und Wirklichkeit – das Thema des diesjährigen WEKA-Architekturpreises gehört zu den wichtigsten Aufgaben, die heute an Architekten gestellt werden. Es ist eine Herausforderung im Brennpunkt städtebaulicher und gesellschaftlicher Interessen. Gestalterisch stellen sich Fragen wie «Zitieren» oder moderne Formensprache, Geschichte ignorieren oder neu interpretieren. Fragen, die anstehen, auch wenn der Denkmalschutz gar nicht betiligt ist.

Ein weiterer wichtiger Aspekt jeglichen Bauens in unserer Zeit ist die Umweltverträglichkeit. Sanieren hat dabei von vornherein ein Guthaben, denn es beansprucht kein neues Bauland, führt zu keiner weiteren Bodenversiegelung oder Zersiedelung. Sanierungen aktivieren «stille Reserven», und die gibt es zuhauf landab, landauf. Dabei spielen auch Umnutzungen ehemaliger Gewerbegebäuden eine wichtige Rolle und, besonders

im Osten, die Umnutzung ehemaliger Wohnbauten in Hotels, Schulen usw.

Das Sanierungsspektrum ist gross und facettenreich. Dieser Vielfalt trägt der WEKA-Architekturpreis Rechnung. Eingereicht werden können realisierte und nicht realisierte Arbeiten, An- oder Umbauten, Erweiterungen oder Neubauten im historischen Umfeld. Gefragt sind Lösungen, geprägt durch kreative, verantwortungsvolle Auseinandersetzung mit dem sensiblen Thema «Sanieren heute».

Der Preis wird europaweit ausgeschrieben, die eingereichten Texte müssen in deutscher Sprache verfasst sein. Teilnehmen können alle am Planen und Bauen Beteiligten sowie deren Studierende ab dem 7. Fachsemester. Die Ausschreibungsunterlagen können direkt beim Verlag angefordert werden, Telefon 08 21/50 41-218, Fax 08 21/50 41-250. Abgabeschluss ist der 29. August 1994.

Die Preisverleihung findet am 30. September an der TU Dresden statt im Rahmen der internationalen Konferenz «Ökologie im Bauwesen» des Eipos-Instituts an der Universität Dresden. Die Jury bilden Dipl.-Ing. *Bea Betz*, Dr. *Ingeborg Flagge*, Prof. *Martin Mittag*, Prof. *Karl-Josef Schattner*, Prof. Dr.-Ing. *Helmut Trauzettel*, Prof. *Carlo Weber* und Dipl.-Ing. *Dieter Kleber*, Geschäftsführer der WEKA-Baufachverlage. Drei Preise mit je 20 000 DM, 10 000 DM und 5000 DM sowie ein mit 5000 DM dotierter Sonderpreis werden vergeben.

Nähtere Informationen bei *Frau Funk*, Pressestelle, WEKA Baufachverlage GmbH, Berliner Allee 28b-c, 86153 Augsburg, Tel. 08 21/50 41-2 18, Fax 08 21/50 41-2 80.

### Prix «eta» 1994, Energiesparpreis

Der Prix «eta», der Energiesparpreis der schweizerischen Elektrizitätswirtschaft, wird dieses Jahr zum sechstenmal ausgeschrieben. Dieses Jahr wird der mit 51 000 Franken dotierte Preis gestiftet von den Centralschweizerischen Kraftwerken (CKW), die 1994 ihren hundertsten Geburtstag feiern.

Wer Ideen und Lösungen hat, die den Energie- oder den Stromverbrauch reduzieren und dabei die Umwelt weniger belasten, die Wirtschaftlichkeit optimieren, die Qualität von Produkten oder Dienstleistungen steigern, die Arbeitsbedingungen verbessern oder zukunftsweisende Techniken entwickeln, kann sein Projekt bis spätestens 31. Mai 1994 einreichen bei: INFEL, Lagerstrasse 1, 8021 Zürich. Für die Bewerbung ist vorher ein Formular anzufordern.

## Bücher

### Schweizer Energiefachbuch 1994

244 S., Preis: Fr. 58.–, Verlag Künzler-Bachmann AG, St. Gallen, 1994

Auf rund 250 Seiten bietet das Schweizer Energiefachbuch 1994 in 8 Kapiteln Informationen und Wissenswertes: Der Baureport zeigt ganzheitlich durchdachte Lösungen auf, die durch ein Zusammenspiel von machbaren Alternativen auffallen. Der Energiebericht hilft sinnvoll Energie sparen und prä-

sentiert Weiterentwicklungen im Bereich Sonne, Wärme und rationelle Verwendung von Elektrizität. Im Umweltreport wird aufgezeigt, wie Baumaterialrecycling praktiziert wird und was sich in Zukunft ändern muss, damit Kreisläufe sinnvoll geschlossen werden.

Im «Trend» werden die Zukunftslösungen von morgen vorgestellt, und der «Markt» ist Sammelplatz für über 100 umweltgerechte und energiesparende Produkte. 160 Adressen im Beraterverzeichnis machen es möglich, dass jeder «seinen» Fachmann findet, und im «Who is who» ist ein Adressenüberblick von Behörden, Kommissionen, Verbänden und Energiefach- und Beratungsstellen. Der 20seitige Tabellenteil des «Vademecum» umfasst Kerndaten aus Energie- und Umwelttechnik für den täglichen Gebrauch.

### Das Engadiner Haus

Von I.U. Könz. Schweizer Heimatbücher 191, 4., überarbeitete Auflage 1993. 142 S., 5 Farb - und 81 SW-Abb., 21 Zeichn. Preis: Fr. 29.–, Verlag Paul Haupt, Bern. ISBN 3-258-04826-6

Das lange Zeit vergriffene Heimatbuch ist in einer überarbeiteten Auflage wieder lieferbar. Das Engadinerhaus zählt wohl zu den schönsten Häusern überhaupt, mit seinen ruhigen, wuchtigen Formen, mit dem überaus harmonischen, prachtvollen Fassaden- und Riegelbau des Nordens noch ein südliches Bauwerk, sondern eine eigenständige Form zwischen nördlicher und südlicher Bauart, die sich als jüngste schweizerische Hausform erst nach 1500 aus dem Gotthardhaus entwickelt hat. Es vereinigt nicht nur Scheune, Stall und Wohnhaus unter einem Dach, auch der Hof ist als grosser Korridor in das Haus einbezogen.

Der Verfasser ist einer der berufensten Kenner des Engadinerhauses, der verstorbene Architekt I.U. Könz, Erneuerer des architektonischen Juwels Guarda. In einem konzentrierten Text wird alles Wichtige dargestellt: Geschichte und geographische Lage, Grundriss, Äusseres, Gruppierung der Häuser, Dekorationen, Sgraffito, Innenräume, Stilarten usw., und anhand instruktiver Skizzen und Grundrisse erläutert.

Grösstenteils wurden die Abbildungen der 3. Auflage übernommen. Die Bildlegenden dagegen wurden dort verändert, wo neue Erkenntnisse dies nahelegen und wo das Aussehen des abgebildeten Gebäudes nicht mehr dem heutigen Erscheinungsbild entspricht.

## Korrigenda

### Neuerungen in der Bauakustik

SI+A Nr. 17 vom 21.4.1994, S. 280

Beim genannten Aufsatz hat sich eine bedauerliche Verwechslung der Bildlegenden eingeschlichen. Legende Bild 3 gehört zu Bild 4 und umgekehrt.